

Numero • Nummer

KIHLAKUMPPANIT • DE FÖRLOVADE

A	Sukunimi • Efternamn	Etunimet • Förnamnen	Henkilötunnus* • Personbeteckning*
	Lähiosoite, postinumero ja postitoimipaikka • Näradress, postnummer och postanstalt		
	Puhelin virka-aikana • Telefon under tjänstetid	Sähköpostiosoite • E-postadress	
	<input type="checkbox"/> Naimaton • Ogift <input type="checkbox"/> Eronnut • Frånskild <input type="checkbox"/> Leski • Änka/änkling		

B	Sukunimi • Efternamn	Etunimet • Förnamnen	Henkilötunnus* • Personbeteckning*
	Lähiosoite, postinumero ja postitoimipaikka • Näradress, postnummer och postanstalt		
	Puhelin virka-aikana • Telefon under tjänstetid	Sähköpostiosoite • E-postadress	
	<input type="checkbox"/> Naimaton • Ogift <input type="checkbox"/> Eronnut • Frånskild <input type="checkbox"/> Leski • Änka/änkling		

*Jos jompikumpi kihlakumppani on ulkomaan kansalainen, jolla ei ole henkilötunnusta, merkitään syntymäaika.

*Om någon av de förlovade är en utlänning som inte har personbeteckning, antecknas födelsetid.

AVIOLIITTOON AIKOVIA SUKUNIMEÄ KOSKEVA ILMOITUS • ANMÄLAN SOM GÄLLER EFTERNAMNET FÖR PERSONER SOM ÄMNAR INGÅ ÄKTENSKAP

<input type="checkbox"/> Ei muutosta • Ingen ändring	<input type="checkbox"/> Avioliittoon aikovat ovat päättäneet ottaa yhteisen sukunimen tai sukunimiyhdistelmän • De som ämnar ingå äktenskap har beslutat att ta det gemensamma efternamnet eller den gemensamma efternamnskombinationen	<input type="checkbox"/> Avioliittoon aikovat ovat päättäneet, että toinen heistä ottaa puolison sukunimen tai sukunimiyhdistelmän yhden sukunimen • De som ämnar ingå äktenskap har beslutat att den andra av dem tar makens efternamn eller ett av efternamnen i makens efternamnskombination
Sukunimi tai sukunimiyhdistelmä avioliittoon vihkimisen jälkeen: • Efternamn eller gemensam efternamnskombination efter vigseln till äktenskap: Kihlakumppani A • Förlovade A		Kihlakumppani B • Förlovade B

PYYDÄMME AVIOLIITON ESTEIDEN TUTKINTAA • VI BEGÄR HINDERSPRÖVNING

Pyydämme, että seuraavat kirkolliseen vihkimiseen tarvittavat tiedot merkitään avioliiton esteiden tutkinnasta annettavalle todistukselle: • Vi önskar att följande uppgifter som behövs för kyrklig vigsel antecknas på intyget över hindersprövningen:

- Tieto Suomen evankelis-luterilaisen kirkon rippikoulun käymisestä. Tieto tarkistetaan kirkon rekisteristä: • Information om genomgången skriftskola i Finlands evangelisk-lutherska kyrka. Informationen hämtas ur kyrkans register:

Kihlakumppani A • Förlovade A Kihlakumppani B • Förlovade B

- Tieto seurakunnan tai muun uskonnollisen yhdyskunnan jäsenyydestä. Tieto tarkistetaan väestötietojärjestelmästä: • Information om medlemskap i församling eller annat religionssamfund. Informationen hämtas ur befolkningsdatasystemet:

Kihlakumppani A • Förlovade A Kihlakumppani B • Förlovade B

Vakuutamme, ettemme ole sukua toisillemme suoraan takenevassa tai etenevässä polvessa¹⁾, sisaruksia tai puolisisaruksia emmekä toistemme veljen tai sisaren jälkeläisiä²⁾. Vakuutamme lisäksi, ettemme ole keskenämme edellä mainituilla tavoin sukua adoption seurauksena.

1) Takenevaa polvea olevalla sukulaisuudella tarkoitetaan henkilön vanhempia, näiden vanhempia jne. ja etenevää polvea olevalla sukulaisuudella henkilön lapsia, lapsen lapsia jne.

2) Oikeusministeriö voi myöntää luvan avioliittoon, jossa toinen on toisen veljen tai sisaren jälkeläinen, jolloin tämä kohta yliviivataan.

Vi försäkrar att vi inte är släkt med varandra i rätt uppstigande eller nedstigande led¹⁾, syskon eller halvsyskon eller avkomlingar till varandras bror eller syster²⁾. Vi försäkrar också att vi inte är släkt med varandra på ovan nämnda sätt till följd av adoption.

1) Med släktskap i uppstigande led avses vederbörandes föräldrar, dessas föräldrar osv. och med släktskap i nedstigande led vederbörandes barn, barnbarn osv.

2) Justitieministeriet kan bevilja tillstånd till äktenskap där den ena är avkomling till den andras bror eller syster. I så fall stryks denna punkt över.

Ilmoitamme, että olemme aikaisemmin solmineet avioliiton tai rekisteröidyn parisuhteen seuraavien henkilöiden kanssa (kaikkien entisten puolisoiden / parisuhteiden toisten osapuolten sukunimet ja etunimet):

Vi uppger, att vi tidigare har ingått äktenskap eller har låtit registrera partnerskap med följande personer (alla tidigare makars / registrerade partners efternamn och förnamn):

Kihlakumppanin A ilmoitus • Förlovade A:s anmälan

Kihlakumppanin B ilmoitus • Förlovade B:s anmälan

Todistus esteiden tutkinnasta • Intyget över hindersprövningen

- Noudetaan avioliiton esteiden tutkijalta • Avhämtas hos den myndighet som förrättat hindersprövningen
- Pyydetään lähettämään postitse, merkittävä nimi ja osoite: • Sänds per post, namn och adress skall anges:

- Pyydetään säilyttämään avioliiton esteiden tutkijalla avioliittoon vihkimistä varten • Uppbevaras för vigseln hos den myndighet som förrättat hindersprövningen

Paikka, aika ja molempien kihlakumppaneiden allekirjoitukset • Ort, tid och båda förlovades underskrifter

Allekirjoitukset oikeaksi todistavat (todistajien allekirjoituksia ei tarvita, jos kihlakumppanit pyytävät avioliiton esteiden tutkintaa sekä antavat vakuutuksen ja ilmoituksen esteiden tutkijalle henkilökohtaisesti): • Underskrifternas riktighet intygas (underskrifterna behöver inte bevittnas, om de förlovade anhåller om hindersprövning och avger försäkran och meddelande personligen hos den myndighet som prövar hindren):

Tämä lomake on palautettava täytettynä avioliiton esteiden tutkijalle, jotta avioliiton esteiden tutkinta voidaan aloittaa. Jos kihlakumppanilla on ennestään hallussaan voimassa oleva todistus avioliiton esteiden tutkinnasta, on myös se toimitettava avioliiton esteiden tutkijalle. Todistus avioliiton esteiden tutkinnasta voidaan antaa vasta seitsemän päivän kuluttua siitä, kun pyyntö on saapunut avioliiton esteiden tutkijalle.

Denna blankett skall returneras ifyllt åt den som prövar hinder mot äktenskap så att hindersprövningen kan inledas. Om någondera av de förlovade sedan tidigare har ett giltigt intyg över hindersprövning, skall också detta tillställas den som prövar hinder mot äktenskapet. Intyg över hindersprövningen kan utfärdas först sju dagar efter det att ansökan har inkommit till den som prövar hinder mot äktenskapet.

Informointi tietojen käsittelystä avioliiton esteiden tutkinnassa

Rekisterin nimi: Avioliiton esteiden tutkinta-asiakirjat

Rekisterinpitäjä ja sen yhteystiedot sekä tietosuojavastaava: Avioliiton esteet tutkiva seurakunta tai keskusrekisteri. Yhteystiedot löytyvät osoitteesta <https://evl.fi/seurakunnat>

Henkilötietojen käsittelyn tarkoitus ja oikeusperuste: Avioliittoon vihkimisen edellytyksenä on avioliiton esteiden tutkinta. Esteiden tutkinnasta säädetään avioliittolaissa ja avioliittoasetuksessa. Kirkon jäsen voi pyytää avioliiton esteiden tutkintaa siltä seurakunnalta, jonka jäsen hän on. Kirkon jäsen voi laittaa vireille avioliiton esteiden tutkinnan kirkon asiointipalvelun kautta (esteidentutkinta.fi) tai toimittamalla täytetyn esteiden tutkintapyyntölomakkeen omaan seurakuntaansa.

Tällä lomakkeella kysyttäviä henkilötietoja tarvitaan esteiden tutkinnassa. Kun avioliiton esteet on tutkittu, kihlakumppaneille annetaan todistus toimitetusta avioliiton esteiden tutkinnasta, joka on voimassa neljä kuukautta sen antopäivästä. Avioliiton esteiden tutkinnassa henkilötietojen käsittelyn oikeusperusteena on EU:n yleisen tietosuoja-asetuksen 6.1.c artiklan mukainen rekisterinpitäjän lakisääteinen tehtävä, joka perustuu avioliittolain 3 luvun säännöksiin.

Tietolähteet: Kihlakumppanit antavat itse tällä lomakkeella esteiden tutkinnassa tarvittavia tietoja. Esteet tutkiva seurakunta tai keskusrekisteri käyttää tutkinnassa hyödyksi myös kirkon yhteisen jäsentietojärjestelmän jäsentä koskevia tietoja. Jos toinen kihlakumppani ei ole kirkon jäsen, esteiden tutkinnassa käytetään hyväksi väestötietojärjestelmän tietoja. Ulkomaan kansalaisesta tai ulkomailla asuvasta voidaan tarvita kihlakumppanin toimittamia ulkomaan viranomaisten antamia todistuksia esteiden tutkintaa varten.

Tietojen luovuttaminen: Avioliiton esteiden tutkinta-asiakirjoista ja esteiden tutkinnasta annetusta todistuksesta ei luovuteta tietoja muille kuin kihlakumppaneille itselleen.

Henkilötietojen säilytysaika: Asiakirjojen säilytysajat on määritelty arkistonmuodostussuunnitelmassa. Avioliiton esteiden tutkinta-asiakirjoja säilytetään 10 vuotta. Todistus toimitetusta avioliiton esteiden tutkinnasta säilytetään pysyvästi.

Pääsy tietoihin: Sinulla on oikeus saada tietää, mitä sinua koskevia tietoja avioliiton esteiden tutkinta-asiakirjoihin on tallennettu. Voit tarkastaa tietosi asioimalla henkilökohtaisesti esteet tutkineessa seurakunnassasi/keskusrekisterissä tai pyytämällä tarkastuksen kirjallisesti kyseisestä seurakunnastasi/keskusrekisteristä.

Tietojen oikaisu ja käsittelyn rajoittaminen: Sinulla on oikeus vaatia, että esteiden tutkinta-asiakirjoissa oleva virheellinen tietosi korjataan. Et voi vaatia tietojen käsittelyn rajoittamista oikaisuvaatimuksen käsittelyn ajaksi.

Vastustamisoikeus: Sinulla ei ole oikeutta vastustaa tietojesi käsittelyä avioliiton esteiden tutkinnassa koska tietojasi käsitellään lain nojalla.

Oikeus siirtää tiedot toiseen järjestelmään: Koska esteiden tutkinnassa tietojen käsittely perustuu lakiin eikä suostumukseesi, sinulla ei ole oikeutta saada esteiden tutkinnassa käsiteltäviä henkilötietojasi sähköisesti siirrettävässä muodossa toiseen järjestelmään.

Oikeus tehdä valitus valvontaviranomaiselle: Sinulla on oikeus tehdä valitus valvontaviranomaiselle henkilötietojen käsittelyyn liittyen. Valitus tehdään valvontaviranomaiselle: Tietosuojaavaltuutetun toimisto, PL 800, 00521 Helsinki, sähköposti: tietosuoja@om.fi.

Information om behandlingen av uppgifter vid hindersprövning

Registrets namn: Handlingar för prövning av hinder för äktenskap

Registeransvarig och kontaktuppgifter samt dataskyddsbud: Församling eller centralregister som utför hindersprövningen. Kontaktinformation finns på adressen <https://evl.fi/forsamlingar>

Syftet med och den rättsliga grunden för behandlingen av personuppgifter: En förutsättning för att kunna viga till äktenskap är att en hindersprövning har gjorts. Hindersprövningen föreskrivs i äktenskapslagen och äktenskapsförordningen. En medlem av kyrkan kan begära hindersprövning från den församling där personen är medlem. En medlem av kyrkan kan inleda en hindersprövning via kyrkans e-tjänst (hindersprovning.fi) eller lämna in en ifylld blankett för hindersprövning till den egna församlingen.

De personuppgifter som efterfrågas på blanketten behövs vid hindersprövningen. När hindersprövningen är utförd får de förlovade ett intyg över hindersprövningen som är i kraft fyra månader från den dag intyget utfärdats.

Den rättsliga grunden för behandling av personuppgifter vid hindersprövning är den registeransvariges lagstadgade uppgift enligt artikel 6 punkt 1 c i EU:s allmänna dataskyddsförordning och bestämmelserna i 3 kap. i äktenskapslagen.

Uppgiftskällor: På denna blankett ger de förlovade själva de uppgifter som behövs för hindersprövningen. Församlingen eller centralregistret som utför hindersprövningen drar vid prövningen även nytta av medlemsuppgifterna i kyrkans gemensamma medlemsdatasystem. Om den ena av de förlovade inte är medlem i kyrkan används uppgifterna i befolkningsdatasystemet vid hindersprövningen. Av en utländsk medborgare eller en person som bor utomlands kan man för hindersprövningen behöva intyg av utländska myndigheter.

Överlåtelse av uppgifter: Uppgifterna i hindersprövningshandlingarna och i intyget över hindersprövning överläts inte till andra än de förlovade.

Personuppgifternas förvaringstid: Handlingarnas förvaringstid fastställs i arkivbildningsplanen. Handlingarna för prövning av hinder för äktenskap sparas i 10 år. Intyg över verkställd hindersprövning förvaras varaktigt.

Tillgång till uppgifterna: Du har rätt att få veta vilka uppgifter om dig som sparats i hindersprövningshandlingarna. Du kan granska dina uppgifter genom att personligen besöka den församling/det centralregister som utfört hindersprövningen eller skriftligen be om en granskning av församlingen/centralregistret.

Rättelse av uppgifter och begränsning av behandling: Du har rätt att kräva att en felaktig uppgift i hindersprövningshandlingarna korrigeras. Du kan inte kräva att behandlingen begränsas under tiden rättelsebegäran behandlas.

Rätt att göra invändningar: Du har inte rätt att invända mot att dina uppgifter behandlas vid hindersprövning, eftersom uppgifterna behandlas med stöd av lagen.

Rätt att överföra uppgifter till ett annat system: Eftersom behandlingen av uppgifter vid hindersprövning grundar sig på lagen och inte på ditt samtycke, har du inte rätt att få de uppgifter som behandlas vid hindersprövningen i elektronisk form som kan överföras till ett annat system.

Rätt att lämna in klagomål till tillsynsmyndigheten: Du har rätt att anföra klagomål gällande behandlingen av personuppgifter hos tillsynsmyndigheten. Klagomålet riktas till tillsynsmyndigheten: Dataombudsmannens byrå, PB 800, 00521 Helsingfors, e-post: tietosuoja@om.fi